

GENERAL TERMS and CONDITIONS OF SALE OF ALLNEX

ALLNEX 販売取引約款

(legal entity as further identified in the order confirmation, hereinafter, "ALLNEX")

(発注確認書で特定される契約当事者を以下「ALLNEX」という。)

1. GENERAL 一般

1.1 These general terms and conditions (hereinafter: "GTC") apply to any offers by, orders to or any other form of agreement with ALLNEX for the sale of products (hereinafter: "Goods").

本取引約款（以下「GTC」という。）は、ALLNEXによる製品（以下「本製品」という。）の販売の提案、注文、又はその他のいかなる形式の契約にも適用される。

1.2 The applicability of terms and conditions of the other party (hereinafter: "Customer") is hereby expressly excluded.

相手方（以下「顧客」という。）の取引約款は、ここに明示的に適用を除外する。

1.3 Provisions that deviate from these GTC can be invoked by the Customer only if and to the extent that these provisions are accepted by authorized representatives of ALLNEX in writing.

GTC から逸脱した条件は、当該条件を ALLNEX の権限を有する代表者が書面により受諾した場合に限り、顧客に適用される。

2. OFFERS, ORDERS AND AGREEMENTS 提案、注文及び契約

2.1 ALLNEX offers are non-binding.

ALLNEX の提案は、拘束力を有しない。

2.2 Customer's acceptance of offers and orders are irrevocable.

顧客による提案の承諾及び注文は、取消不能とする。

2.3 ALLNEX is only bound when it has accepted an offer in writing.

ALLNEX は、申込みを書面により承諾した場合にのみ拘束される。

2.4 ALLNEX reserves the right to (i) reject any cancellation or change to an accepted order or to (ii) charge cancellation fees.

ALLNEX は、(i)承諾された注文の取消し又は変更を拒絶し又は(ii)キャンセル料を請求することができる。

3. PRICE 価格

3.1 Prices set by or agreed to with ALLNEX are exclusive of V.A.T. They are valid for Carriage Paid To (CPT) as referred to in the most recent version of the INCOTERMS on the date of conclusion of the agreement.

ALLNEX によって設定された、又は ALLNEX と合意した価格は、消費税を含まない。当該価格は、契約締結時点における INCOTERMS の最新版で規定されている Carriage Paid To (CPT)条件に基づくものとする。

3.2 The price of Goods is the price valid at the time of shipment of the Goods.

本製品の価格は、本製品の出荷時に適用される価格とする。

4. DELIVERY PERIOD AND DELIVERY 配達期間と配達

4.1 All shipment and delivery dates are indicative dates only.

発送日及び配達日はすべて目安にすぎない。

4.2 The delivery period starts after the conclusion of the agreement, only if ALLNEX has received all data to be provided by the Customer and (if appropriate) after advance payment or security for payment has been received.

納品期間は、ALLNEX が顧客から提供されるすべてのデータを受領した場合、及び（必要に応じて）前払金又は支払保証金を受領した場合に限り、契約締結後に開始する。

4.3 Failure to deliver within an agreed or stipulated delivery period does not entitle the Customer to any damages or to non-fulfilment by it of any of its own obligations arising from the agreement.

合意又は規定された納品期間内に納品されなかったとしても、顧客は損害賠償請求又は本契約に基づく顧客の義務からの免責を行使又は主張できない。

4.4 ALLNEX has the right to deliver partially and/or via an affiliate.

ALLNEX は、部分的に及び/又は関連会社を通じて配送することができる。

4.5 If the Customer communicates annual purchase forecast, ALLNEX shall not be obliged to deliver, in any month, any quantity of Goods in excess of 10% of the Customer's communicated annual forecast, subject always to the availability of Goods. ALLNEX reserves the right to allocate available Goods amongst its Customers.

ALLNEX は、顧客から年間購入見込みを通知された場合、いかなる月においても、通知された年間購入見込みの 10%を超える数量の本製品を引き渡す義務を負わない。ALLNEX は、在庫のある本製品を複数の顧客の間でその裁量により割り当てることができる。

5. TRANSPORTATION AND EQUIPMENT 輸送及び設備

5.1 If ALLNEX arranges for transport, it is entitled to solely determine the mode thereof.

ALLNEX は、輸送を手配する場合、輸送方法をその裁量で決定することができる。

5.2 ALLNEX is only obliged to cooperate in filling or loading containers, tankers, trucks and/or other means of transportation equipment arranged for by the Customer, if these are in a ready-to-fill position, if they comply with ALLNEX and Government safety specifications, and if all instructions by ALLNEX with respect to loading are followed without delay.

ALLNEX は、顧客が手配したコンテナ、タンカー、トラック及び/又はその他の輸送機器への充填又は積込みについては、それらが充填可能な状態にあり、ALLNEX 及び政府の安全仕様に適合し、かつ、積込みに関する ALLNEX の全ての指示に遅滞なく従った場合に限り、協力する義務を負う。

5.3 ALLNEX's returnable semi bulk containers and (other) equipment of ALLNEX put at the Customer disposal should be used and returned in conformity with ALLNEX's instructions. In the absence of an agreed date of return, ALLNEX' equipment shall be returned as soon as possible after its use.

ALLNEX の返却可能なセミバルクコンテナ及び（その他の）ALLNEX の機器は、ALLNEX の指示に従って使用され、返却されなければならない。返却期限に取り決めがない場合、ALLNEX の機器は使用後速やかに返却しなければならない。

6. RISK, TITLE, INTELLECTUAL PROPERTY リスク、所有権、知的財産

6.1 Risk of loss of the Goods shall be transferred to the Customer upon delivery to the carrier or when ALLNEX has delivered, whichever comes first.

本製品の紛失リスクは、運送業者への引渡時又は ALLNEX が引渡しを行った時のいずれか早い時点で顧客に移転する。

6.2 Title to the Goods is transferred to the Customer when the Good are fully paid, both the principal amount and any incidental charges.

本製品の所有権は、本製品の製品価格及び付帯費用の全額が支払われた時点で、顧客に移転する。

6.3 In case the Customer incorporates or transforms the Goods into another product prior to the full settlement of that which is owed to ALLNEX under article 6.2., Customer assigns herewith to ALLNEX title to the other product resulting from such incorporation or transformation, in proportion to ALLNEX's Goods incorporated or transformed.

顧客が第 6 条第 2 項に基づき ALLNEX に対して負うべき債務を完済する前に、本製品を他の製品に組み込み又は変形させた場合、顧客は、組み込み又は変形させた ALLNEX の本製品の割合に応じて、当該組み込み又は変形から生じる他の製品の所有権を ALLNEX に対してここに譲渡する。

6.4 In case the Customer sells the Goods or a product into which the Goods have been incorporated and/or transformed prior to the full settlement of that which is owed to ALLNEX under article 6.2., the Customer assigns herewith to ALLNEX any receivables and claims in relation to the sale of the Goods or the product into which the Goods have been incorporated or transformed.

顧客は、第 6 条第 2 項に基づき ALLNEX に対して負うべき債務を完済する前に、本製品又は本製品が組み込まれた製品及び/若しくは変形された製品を売却する場合、本製品又は本製品が組み込まれた製品若しくは変形された製品の売却に関する債権及び請求権を ALLNEX に対してここに譲渡する。

6.5 The industrial and intellectual property rights to or associated with the Goods delivered remain with ALLNEX or third parties entitled thereto, and are never transferred to the Customer.

引き渡された本製品に関する工業所有権及び知的財産権は、ALLNEX 又はその権利を有する第三者に留保され、顧客に移転しない。

6.6 The Customer shall not market, sell or trade any Goods under ALLNEX's trademark without ALLNEX's prior written permission.

顧客は、ALLNEX の書面による事前の承諾を得ることなく、ALLNEX の商標を用いて本製品を市場に提供、販売又は取引してはならない。

7. INSPECTION, ACCEPTANCE 検査、検収

7.1 The Customer is obliged to take physical acceptance of the Goods at the agreed location at the time of arrival at their delivery.

All costs of ALLNEX associated with a failure to take acceptance are for the account of the Customer, costs of transport and storage included.

顧客は、合意された場所において、本製品到着時に、本製品を物理的に受領しなければならない。

本製品が受領されなかったことに関連する ALLNEX の全ての費用は、輸送及び保管の費用を含め、顧客の負担とする。

7.2 The Customer is obliged to inspect the Goods with respect to any difference to invoice description (weight, quantity), apparent defect and/or transport damage (hereinafter: "Visible Defects") at the time of physical acceptance and no later than 5 calendar days after their delivery.

顧客は、請求書の記載（重量、数量）との相違、明らかな瑕疵及び/又は輸送上の損傷（以下「視認可能な瑕疵」という。）に関して、物理的な受領時及び引渡後 5 暦日以内に本製品を検査しなければならない。

7.3 Claims with respect to Visible Defects should be notified to ALLNEX in writing, documented and confirmed. If no reservations or comments is received within that delay, the delivery of the Goods shall be considered as complete and in good condition.

視認可能な瑕疵に関するクレームは、書面により ALLNEX に通知され、文書化され、確認されなければならない。遅滞なく留保又はコメントが

GENERAL TERMS and CONDITIONS OF SALE OF ALLNEX

ALLNEX 販売取引約款

(legal entity as further identified in the order confirmation, hereinafter, "ALLNEX")

(発注確認書で特定される契約当事者を以下「ALLNEX」という。)

なされなかった場合には、本製品の引渡しは良好な状態で完了したものと見なされる。

- 7.4 In case of a justified complaint, ALLNEX, at its sole discretion, shall, either arrange for an additional delivery either credit the Customer in proportion to the extent of the shortage. ALLNEX shall have no further liability than the above obligations. 正当なクレームがあった場合、ALLNEX はその裁量により、追加配送を手配するか、又は不足の程度に応じて顧客に返金するかを選択する。ALLNEX は上記の義務以外の責任を一切負わない。

8. FORCE MAJEURE 不可抗力

- 8.1 ALLNEX is entitled to suspend the agreement for force majeure if the implementation of the agreement is, in whole or in part, temporarily or not, prevented or impeded by circumstances reasonably out of its control, including natural disasters, epidemics, war, mobilisation, revolution, site or building blockades, strikes, specific work interruptions or work-to-rule slowdowns and lockout, transport interruptions, shortage of raw materials or energy, delay in the provision to ALLNEX of Goods or services ordered from third parties, accidents and interruptions of business operations.

ALLNEX は、天災地変、疫病、戦争、動員、革命、現場又は建物の封鎖、ストライキ、特定の業務の中断又は業務停止及びロックアウト、輸送の中断、原材料又はエネルギーの不足、第三者から注文を受けた本製品又はサービスの ALLNEX への提供の遅延、事故及び業務の中断を含む、ALLNEX が合理的に制御できない事由により、契約の履行の全部又は一部が一時的であるか否かを問わず妨げられた場合、不可抗力として契約の履行を中断することができる。

- 8.2 If the force majeure lasts longer than four (4) weeks, ALLNEX and the Customer are authorized to rescind the non-feasible parts of the agreement by a written declaration.

不可抗力が 4 週間以上続いた場合、ALLNEX と顧客は、書面による宣言により、契約の履行不可能な部分を取り消すことができる。

9. WARRANTY 保証

- 9.1 ALLNEX warrants conformity of its Goods with ALLNEX's own sales specifications. NO OTHER WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, WHETHER OF FITNESS OR AGAINST INFRINGEMENT OR OTHERWISE, IS MADE AS TO THE GOODS SOLD OR ANY INSTRUCTIONS OR TECHNICAL ADVICE PROVIDED. ALLNEX's liability for Goods in breach of the above warranty ("Defective Goods") is limited to one of the following, at ALLNEX's discretion: redeliver at no cost or credit the Customer as far as reasonable in whole or in part for the invoice value of the Defective Goods.

ALLNEX は、その本製品が ALLNEX の販売仕様に適合していることを保証する。当該保証を除き、販売された本製品又は提供された指示若しくは技術的アドバイスについては、明示又は黙示を問わず、適合性又は侵害に対する保証その他いかなる種類の保証も行わない。上記保証に違反した本製品（以下「欠陥製品」という。）に対する ALLNEX の責任は、ALLNEX の裁量により、無償での再配送、又は合理的な範囲で欠陥製品の請求額の全部又は一部を顧客に返金することのいずれかに限定される。

- 9.2 Claims with respect to Defective Goods must be made within 14 days after their appearance and no later than 12 months after their delivery, on penalty of loss of any warranty.

欠陥製品に関するクレームは、その出現から 14 日以内、遅くとも納品から 12 ヶ月以内に行わなければならない、当該期間の経過により保証は終了する。

- 9.3 Any right to a warranty lapses if:

保証を受ける権利は、以下の場合に失効する。

a. directions given by ALLNEX for storage are not followed exactly;

ALLNEX が指示した保管方法が正確に守られていない場合

b. Goods are used improperly or not in conformity with the agreed to or usual purpose.

本製品が不適切に使用された場合、又は合意された目的若しくは通常の目的に適合していない場合

c. the Customer has not fulfilled any of its obligations towards ALLNEX arising from the underlying agreement, or has not fulfilled them adequately or on time. 顧客が、本契約に基づく ALLNEX に対する義務のいずれかを、履行しない、又は十分に若しくは期限内に履行しない場合

10. LIABILITY 責任

- 10.1 ALLNEX is never obliged to pay damages except if and insofar as the damage suffered was inflicted intentionally or by the gross negligence of ALLNEX.

ALLNEX's liability for indirect damage is, however, at all times excluded (i.e. consequential loss, non-material damage, economic loss including any loss of income or opportunities, commercial loss, disruption of business, loss of turnover or profit, loss of customers, loss of potential business, shortfall, operating loss, reputation ...).

ALLNEX は、被った損害が ALLNEX の故意又は重過失による場合を除き、損害賠償の義務を負わない。

ただし、間接損害（結果的損失、非物質的損害、収入又は機会の損失を含む経済的損失、商業的損失、事業の中断、売上高又は利益の損失、顧客の損失、潜在的事業の損失、不足、営業損失、評判等を含む。）については、ALLNEX は常に責任を負わないものとする。

- 10.2 In all cases in which ALLNEX is obliged to pay damages, these will never be higher than the invoice value of the Goods delivered in connection with the caused damage.

ALLNEX が損害賠償義務を負ういかなる場合においても、その損害賠償額は、当該損害に関連して引き渡された本製品の販売価額を上回らないものとする。

- 10.3 Any claim toward ALLNEX, except those recognized by ALLNEX, lapses after a period of 12 months from the time the event leading to the claim took place.

ALLNEX に対する請求権は、ALLNEX が認めたものを除き、請求の原因となった事象が発生した時点から 12 ヶ月を経過した時点で消滅する。

- 10.4 The Customer will hold harmless and indemnify ALLNEX, its employees and independent contractors brought in by it for the implementation of the agreement for each claim by third parties in connection with the implementation by ALLNEX of the agreement, insofar as those claims are greater than or different from those to which the Customer is entitled from ALLNEX.

顧客は、ALLNEX による本契約の履行に関する第三者からの損害賠償請求について、顧客が ALLNEX から受けることができる損害賠償請求額を超える場合には、その限度で ALLNEX、ALLNEX の従業員及び ALLNEX が本契約の履行のために委託した外部業者が損害を被らないよう防御し、それらの者の損害を補償する。

11. PAYMENT AND SECURITY 支払い及び担保

- 11.1 Payment must take place within 30 days after the invoice date unless agreed otherwise. ALLNEX has however at all times the right to claim full or partial payment in advance, and/or otherwise to obtain security for payment.

支払いは、別段の合意がない限り、請求書発行日から 30 日以内に行わなければならない。ただし、ALLNEX は常に、全額又は一部の前払いを請求する権利及び/又は支払いのための担保を要求できる権利を有する。

- 11.2 The Customer waives any right to set off amounts charged by and between parties. Warranty claims do not suspend the payment obligations of the Customer.

顧客は、当事者間で請求された金額を相殺する権利を放棄する。顧客による保証請求は、顧客の支払義務を免除又は停止させない。

- 11.3 If the Customer does not pay any amount it owes pursuant to the foregoing, it is in default without notice. As soon as the Customer is in default on any payment, all ALLNEX's remaining claims on the Customer become due, and the Customer is immediately in default without notice with respect to those claims. As from the day on which the Customer is in default, he owes ALLNEX late interest of 1% per month or part of a month during which the default continues.

顧客が前各条に従って支払うべき金額を支払わない場合、顧客は通知なしに債務不履行となる。顧客がいずれかの支払について不履行に陥った時点で、顧客に対する ALLNEX の残りの全ての債権は弁済期が到来し、顧客はこれらの債権について通知なく直ちに債務不履行となる。顧客は、債務不履行に陥った日から、ALLNEX に対し、債務不履行が継続している間、一月あたり又は月の一部につき 1% の遅延利息を支払う。

12. SUSPENSION, RESCISSION 停止、解除

- 12.1 If the Customer does not fulfil one or more of its obligations, does not fulfil them on time or adequately, is declared bankrupt, requests (temporary) moratorium, or proceeds with the liquidation of its business, as well as when its assets are attached in whole or in part or a petition for commencement of an insolvency proceeding (including out-of-court workout) has been filed against the Customer, ALLNEX has the right to suspend the implementation of the agreement or to rescind the agreement in whole or in part, without prior notice of default, by written declaration, at its option and always without prejudice to any rights to compensation for costs, damage and interest.

ALLNEX は、顧客が一つ又は複数の義務を履行しない場合、期限内に履行しない場合、十分に履行しない場合、破産宣告を受けた場合、（一時的な）支払猶予を要請した場合、事業の清算を進める場合、又は資産の全部若しくは一部が差し押さえられた場合若しくは顧客に対して倒産手続開始（私的整理手続を含む。）の申立てがなされた場合、債務不履行の事前通知を行うことなく、書面による宣言により、自らの選択に基づき、常に費用、損害及び利息の支払を請求する権利を留保した上で、契約の履行を停止し、又は契約の全部又は一部を解除することができる。

- 12.2 In case applicable laws or regulations and, in particular Export Restrictions, (as defined under art.15.3) prohibit the sale and/or delivery of the Goods, ALLNEX may rescind the agreement in whole or in part, without prior notice, by written declaration without liability of compensation for costs, damage or interest.

GENERAL TERMS and CONDITIONS OF SALE OF ALLNEX

ALLNEX 販売取引約款

(legal entity as further identified in the order confirmation, hereinafter, "ALLNEX")

(発注確認書で特定される契約当事者を以下「ALLNEX」という。)

適用される法律又は規制、特に輸出規制（第 15 条第 3 項において定義される。）が本製品の販売及び/又は引渡しを禁止する場合、ALLNEX は、費用、損害又は利息の賠償責任を負うことなく、事前の通知なく、書面による宣言により、本契約の全部又は一部を解除することができる。

13. DISPUTES AND APPLICABLE LAW 紛争及び準拠法

13.1 All disputes existing between parties shall be heard exclusively by the competent Court of the registered seat of ALLNEX.

当事者間に存在するすべての紛争又は強制執行不能となる場合、無効又は強制執行不能部分又は条項は、可能な限り、有効かつ強制執行可能な方法で当該部分又は条項の本来の目的を達成する条項に置き換えられる。

13.2 These GTC are subject to the law of the country in which ALLNEX has its registered seat, to the exclusion of the application of the UN Convention of Contracts for the International Sale of Goods.

GTC は、ALLNEX が登記上の所在地を有する国の法に準拠し、国際物品売買契約に関する国連条約（UN Convention of Contracts for the International Sale of Goods）は適用されない。

13.3 All judicial and extra judicial costs of ALLNEX incurred in connection with the collection of any claim on the Customer are for the account of the Customer. The extra judicial costs are deemed to amount to at least 15% of the claimed amount. 顧客に対する請求の回収に関して発生した ALLNEX の全ての裁判上及び裁判外の費用は顧客が負担する。裁判外費用は請求額の少なくとも 15% に相当するものと見なす。

14. SEVERABILITY 分離可能性

In case one or more provisions of these GTC would be invalid or unenforceable, the invalid or unenforceable part or provisions shall be replaced by a provision which accomplishes, to the extent possible, the original intent of such part or provision in a valid and enforceable manner.

GTC の 1 つ又は複数の条項が無効又は強制執行不能となる場合、無効又は強制執行不能部分又は条項は、可能な限り、有効かつ強制執行可能な方法で当該部分又は条項の本来の目的を達成する条項に置き換えられる。

15. COMPLIANCE コンプライアンス

15.1 Ethics. ALLNEX encourages Customer to run its business and perform its obligations under the agreement compliant with ALLNEX's values and standards set forth in ALLNEX's Code of Conduct (as updated from time to time), which can be found on www.allnex.com.

倫理：ALLNEX は、顧客に対し、www.allnex.com に掲載されている ALLNEX の行動規範（その後の変更を含む。）に定める ALLNEX の価値観及び基準に準拠して事業を運営し、本契約に基づく義務を履行することを要請する。

15.2 Compliance. Customer shall comply with all applicable laws related to the import, transportation, storage, handling, distribution, disposal, labelling, promotion and sale of the Goods, including obtaining any applicable import licenses. Customer undertakes to comply and shall cause its business partners to comply with any applicable law and regulation relating to (i) the fight against corruption (both in the public and the private sector); (ii) human rights; (iii) the protection of the environment.

遵守：顧客は、適用される輸入許可の取得を含め、本製品の輸入、輸送、保管、取扱い、流通、廃棄、表示、販売促進及び販売に関連するすべての適用法令を遵守する。顧客は、(i) 汚職防止（公共部門及び民間部門のいずれも含む。）、(ii) 人権、(iii) 環境保護に関する適用法令を遵守し、ビジネスパートナーに遵守させる。

15.3 Export control. Customer represents and warrants that it is fully aware of and shall comply with all national and international (re-)export control laws and regulations ("Export Restrictions"). Any use or transfer of Goods must be in compliance with the Export Restrictions. Should Customer fail to comply with the provisions of this article, ALLNEX may, without prejudice to any other rights or remedies it may have under these GTC or at law, terminate the agreement with immediate effect. Customer shall defend, indemnify and hold ALLNEX harmless from and against any claims, damages, losses, penalties, costs and expenses arising out or in connection with a breach by Customer and/or its business partners of the provisions of this article.

輸出管理：顧客は、国内及び国際的なすべての（再）輸出管理に関する法令（以下「輸出規制」という。）を十分に理解しており、これを遵守することを表明し、保証する。本製品の使用又は譲渡については、輸出規制を遵守しなければならない。顧客が本条の規定に従わない場合、ALLNEX は、GTC 又は法令に基づくその他の権利又は救済手段を損なうことなく、直ちに本契約を解除できる。顧客は、顧客及び/又はそのビジネスパートナーによる本条の違反に起因又は関連して生じる請求、損害、損失、罰則、費用及び経費から ALLNEX を防御し、損害を補償し、損害を与えない。

15.4 Personal data: Customer undertakes to inform its employees that their personal data may be collected and processed by ALLNEX. The employees' data will be used by ALLNEX, other companies of the ALLNEX group and its service providers

for the purpose of managing orders, monitoring customer/prospect relationships and managing sales and promotional activities. The data involved by this processing are first name, surname, title and contact information of Customer's employees. These personal data will be kept for the duration of the agreement and will thereafter be archived in accordance with applicable regulation. Only ALLNEX's duly authorized employees will have access to such personal data. Such data may be transferred to third parties for the limited purpose of providing the services under the agreement. In accordance with applicable law, Customer's employees have the right to access their personal data, to have them rectified, to request their deletion and to object to their processing or to request the limitation of the processing. They can exercise these rights by addressing their request to dataprotection@allnex.com. Where appropriate, Customer's employees also have the right to file a claim in relation with the use of their personal data by contacting the competent data protection authority.

個人情報：顧客は、その従業員の個人情報が ALLNEX によって収集、処理される可能性があることを従業員に通知する。従業員の個人情報は、ALLNEX、ALLNEX グループの他の会社及びそのサービスプロバイダーにより、注文の管理、顧客・見込客との関係の監視、販売・販促活動の管理を目的として使用される。この処理の対象となる個人情報は、顧客の従業員の氏名、姓、役職、連絡先情報である。これらの個人情報は、契約期間中保管され、その後は適用される規則に従って保管される。ALLNEX の正当な権限を有する従業員のみがこれらの個人情報にアクセスできる。当該個人情報は、本契約に基づくサービスを提供する限定的な目的のために第三者に譲渡されることがある。顧客の従業員は、適用法令に従い、個人情報にアクセスする権利、修正する権利、削除を要求する権利、処理に反対する権利、又は処理の制限を要求する権利を有する。これらの権利は、dataprotection@allnex.com 宛てに請求することで行使できる。また、顧客の従業員は、必要に応じて、管轄の個人情報保護当局に連絡することにより、個人情報の利用に関して申立てを行う権利を有する。

15.5 REACH. In the event that REACH Regulation No 1907/2006 of the European Parliament and the Council (REACH) or an equivalent chemical substance regulations issued by other countries applies and if Customer makes a new use known to ALLNEX according to Art. 37.2 of REACH (or its equivalent in the revised regulation) in order to extend the scope of registration of the Goods, its chemical elements and/or its compounds as well as each mixture or solution supplied as defined by Art. 3 paragraphs 1) and 2) REACH, it shall be responsible for providing all information and data which are necessary for the update of the registration and bear any related additional costs.

REACH：欧州議会及び理事会の REACH 規則 No 1907/2006 (REACH) 又は他の国が発行した同等の化学物質規則が適用される場合で、かつ、顧客が REACH 第 37.2 条（又は改正後の規則における該当条項）に従い、本製品、その化学成分及び/又は化合物、並びに REACH 第 3 条第 1) 項及び第 2) 項により定義される供給される各混合物又は溶液の登録範囲を拡大するために、ALLNEX に新たな用途を知らせた場合、顧客は、登録の更新に必要なすべての情報及びデータを提供する責任を負い、関連する追加費用を負担する。

16. CONFIDENTIALITY

Customer undertakes to treat any and all commercial or technical information or documents, quotes and any and all samples entrusted to it by ALLNEX as confidential and not to disclose them to third parties or reproduce them without ALLNEX' prior written consent.

顧客は、ALLNEX から開示されたすべての商業上又は技術上の情報及び文書、見積書並びにすべてのサンプルを機密として扱い、ALLNEX の書面による事前の同意なく第三者に開示又は複製してはならない。

GCS Japanese 03.2024 FINAL